# Table of contents

**Introduction**
_Sabine Dedenbach-Salazar Saenz_

**Part 1 Mission: Languages, Translation Approaches and Experiences**

*God and the Goths: Translation Techniques for the Germanic Tribes*
_Brian Murdoch_

*Maya Divinities in Christian Discourse: The Multivocalities of Colonial Mendicant Translations from Highland Guatemala*
_Frauke Sachse_

*Christological Marathi in _Cristanchi Sastrazza Cathezismo_ (1778)*
_Pär Eliasson_

*uNkulunkulu: Bishop John William Colenso and the Contested Zulu God-name in Nineteenth-century Natal*
_Gwilym Colenso_

*The Wanderings of Altjira, Christianity and the Translation of Sacred Words in Central Australia*
_David Moore_

*Recontextualising the Sacraments: Diego González Holguín's Construction of Christian Vocabulary in Colonial Peru*
_Sabine Dedenbach-Salazar Saenz_
Table of contents

Matías Ruiz Blanco’s Reconceptualisation of Carib Practices and Traditions in his *Conversion de Piritu de indios cumanagotos, palenques, y otros* (1690) 199
*Roxana Sarion*

Narratives of Female Genius in the Mission Field: Five Case Studies in China 231
*Alison Jasper*

*Part 2 Literature and Scholarship* 253

Nathan der Weise in Jerusalem: Elias Haddad’s Re-appropriation of Tolerance in Mandate Palestine 255
*Sarah Irving*

“Ou libéré?” – Vodou and Haiti: Speaking the Language of Resistance, Remembrance and Freedom in the Writing of Edwidge Danticat 283
*Fiona Darroch*

Theological Revisionism and the Recomposition of the Religio-spiritual Field 305
*Richard H. Roberts*